

COMMUNITY POWER JOURNEY
DISTRIBUTION BOX HUNTING GAMEBOOK
社區電力之旅 - 尋找配電箱手冊

恭喜你完成挑戰！

感謝你的參與和支持。

Congratulations!

You have completed the challenge!

Thank you for your participation and support.

讓我們一起為綠色未來盡一分力。

Let's work together for a greener future.

如想了解「同行望遠 綠色社區」配電箱美化計劃的最新資訊，請到以下傳送門：

If you wish to learn about the latest news of the "Together We Power Up Our Community"

Distribution Box Beautification Project, please visit:

 CLP 中電

 @clphk

 clp.to/distributionbox

Together We
POWER UP
Our Community
同行望遠 綠色社區

Distribution Box Beautification Project
配電箱美化計劃

CLP  中電 | 120 years 同行望遠
of shared vision



計劃簡介

中電配電箱美化計劃旨在將藝術與人和社區聯繫起來，宣揚大家對綠色社區及可持續發展的願景。

本地藝術家將社區地標和環保元素融入畫作，透過獨特畫功及鮮豔色彩，為社區帶來活力，增強社區聯繫和展示共同實踐綠色未來的決心。並透過科技，將擴增實境技術加入藝術創作中，增加互動元素。

計劃率先在紅磡、深水埗、荃灣西和屯門(新墟)推行。

Project Introduction

CLP's Distribution Box Beautification Project is set out to connect art with people and the community to aim for a greener and sustainable community together. By bringing a touch of contemporary art depicting local landmarks, culture and green elements by local artists, the project aims to power up the community with bright colours, social connectivity and common goal for a greener future. The application of augmented reality technology, which brings artistic creations to life, add immersive experiences to audiences.

The project pilots in Hung Hom, Sham Shui Po, Tsuen Wan West and Tuen Mun (San Hui).

遊戲簡介

你可按此手冊的指引，尋找分佈於紅磡、深水埗、荃灣西和屯門(新墟)的美化配電箱，了解電力和節能的知識。你還可以透過參觀該區的景點，認識獨特的地區文化。

Game Introduction

By following the guidelines of this booklet, you will be able to locate the beautified distribution boxes in Hung Hom, Sham Shui Po, Tsuen Wan West and Tuen Mun (San Hui) and learn about electricity, energy conservation and unique local culture.



Map of SHAM SHUI PO

深水埗 Beautified Distribution Box



-  已美化配電箱位置
Location of Beautified Distribution Box
-  區內地標
Local Landmarks
-  港鐵站出口
MTR EXIT

李鄭屋漢墓博物館
LEI CHENG UK HAN TOMB MUSEUM

長沙灣遊樂場
CHEUNG SHA WAN PLAYGROUND

長沙灣站
CHEUNG SHA WAN STATION

嘉頓山
GARDEN HILL

美荷樓
MEI HO HOUSE

中電「智能滙」
SMARTHUB@CLP

中電深水埗客戶服務中心
CLP POWER SHAM SHUI PO CUSTOMER SERVICE CENTRE

深水埗公園 (二期)
SHAM SHUI PO PARK STAGE II

西九龍中心
DRAGON CENTRE

黃金電腦商場
GOLDEN COMPUTER ARCADE

主教山配水庫
MISSION HILL SERVICE RESERVOIR

深水埗公園
SHAM SHUI PO PARK

鴨寮街
APLIU STREET

深水埗站
SHAM SHUI PO STATION

楓樹街遊樂場
MAPLE ST PLAYGROUND

通州街公園
TUNG CHAU ST PARK

Map of

HUNG HOM

紅磡

美化配電箱位置圖 Beautified Distribution Box



已美化配電箱位置
Location of Beautified Distribution Box



區內地標
Local Landmarks



港鐵站出口
MTR EXIT



香港理工大學
THE HONG KONG POLYTECHNIC UNIVERSITY



香港體育館
HONG KONG COLISEUM

Legend box containing icons and text for beautified distribution boxes, local landmarks, and MTR exits.

亞皆老街 ARGYLE ST

天光道運動場
TIN KWONG ROAD RECREATION GROUND

巴富街運動場
PERTH STREET SPORTS GROUND

馬頭圍配水庫遊樂場
MA TAU WAI SERVICE RESERVOIR PLAYGROUND

採石山
QUARRY HILL

香港都會大學
HONG KONG METROPOLITAN UNIVERSITY

何文田廣場
HOMANTIN PLAZA

何文田
HO MAN TIN

佛光街
FAT KWONG ST



佛光街天橋
FAT KWONG ST FLYOVER

紅磡觀音廟
KWUN YUM TEMPLE, HUNG HOM

蕪湖街 WUHU ST
實其利街 BULKELEY ST



寶石戲院
LUX THEATRE

機利士南路 GILLIES AVE S
紅磡繞道 HUNG HOM BYPASS

紅磡南道 HUNG HOM S RD
必嘉街 BAKER ST

德民街 TAK MAN ST
船塢街 DOCK ST

黃埔站
WHAMPOA STATION

黃埔花園
WHAMPOA GARDEN

德安街 TAK ON ST
黃埔號
THE WHAMPOA

紅磡站
HUNG HOM STATION

置富都會
FORTUNE METROPOLIS

海韻軒
HARBOURVIEW HORIZON

靖山街 CHING SHAN ST

紅鸞道 HUNG LUEN RD
海灣軒
HARBOURFRONT HORIZON

紅磡渡輪碼頭
HUNG HOM FERRY PIER



華信街 WA SHUN ST



中電總辦事處
CLP HEAD OFFICE

海心公園
HOI SHAM PARK

和黃公園
HUTCHISON PARK

戴亞街 DYER AVE



土瓜灣體育館
TO KWA WAN SPORTS CENTRE



落山道
LOK SHAN RD

宋皇臺道
SUNG WONG TOI RD

木廠街
MOK CHEONG ST

馬頭角道
MA TAU KOK RD



土瓜灣道
TO KWA WAN RD

宋皇臺花園
SUNG WONG TOI GARDEN



Map of
TUEN MUN
SAN HUI
屯門新墟
美化配電箱位置圖
 Beautified Distribution Box



-  已美化配電箱位置
Location of Beautified Distribution Box
-  區內地標
Local Landmarks
-  港鐵站出口
MTR EXIT

Map of
TSUEN WAN WEST
荃灣西
 美化配電箱位置圖
 Beautified Distribution Box

中電荃灣運作中心
 CLP POWER TSUEN WAN DEPOT

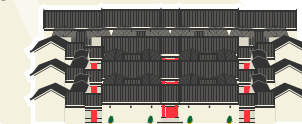
南豐紗廠
 THE MILLS

西方寺
 WESTERN MONASTERY



城門谷公園
 SHING MUN VALLEY PARK

荃灣多層停車場大廈
 TSUEN WAN MULTI-STORY
 CARPARK BUILDING



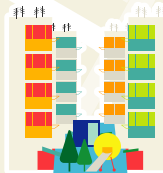
三棟屋博物館
 SAM TUNG UK MUSEUM

賽馬會德華公園
 JOCKEY CLUB TAK WAH PARK



楊屋道街市
 YEUNG UK ROAD MARKET

二陂坊
 YI PEI SQUARE



荃灣千色匯
 KOLOUR TSUEN WAN



荃新天地二期
 CITYWALK 2

如心廣場商場一期
 NINA MALL 1

如心廣場商場二期
 NINA MALL 2

荃灣西站
 TSUEN WAN WEST STATION

荃灣公園
 TSUEN WAN PARK

荃灣海濱公園
 TSUEN WAN RIVIERA PARK



已美化配電箱位置
 Location of Beautified Distribution Box



區內地標
 Local Landmarks



港鐵站出口
 MTR EXIT

柴灣角街 CHAI WAN KOK ST

大涌道 TAI CHUNG RD

曹公街 TSO KUNG ST

海壩街 HOI PA ST

享和街 HEUNG WO ST

大壩街 TAI PA ST

海盛路 HOI SHING RD

荃灣路 TSUEN WAN RD

青山公路 CASTLE PEAK RD

象鼻山路 CHEUNG PEI SHAN RD

大河道 TAI HO RD

沙咀道 SHA TSUI RD

川龍街 CHUEN LUNG ST

聚安街 CHUNG ON ST

荃灣街市街 TSUEN WAN MARKET ST

楊屋道 YEUNG UK RD

河背街 HO PUI ST

鱸田街 HAM TIN ST

聯仁街 LUEN YAN ST

注意事項 NOTICES



注重安全 Pay Attention to Safety

記得在旅途中要注意安全，留意交通燈，安全至上！
Please pay attention to road safety.

具好奇心 Be Curious

我們一定要具有探險精神。記得要多看看四周，
希望你能成功找到所有美化配電箱！
We must be adventurous and pay attention
to our surroundings. Let's find all the beautified
distribution boxes!

留意天氣 Pay Attention to the Weather

記得要適時補充水分！同時要帶備雨傘，遮陽擋雨。
Remember to stay hydrated and don't forget
to bring your rain gear!

地方特色對對碰 MATCHING GAME

請將右方的地區特色或中電設施，與左方相應的地區連結起來
Please match the regional features or CLP buildings on the right column
with the corresponding region on the left.

紅磡
HUNG HOM



鴨寮街
Apliu Street

深水埗
SHAM SHUI PO



黃埔號
The Whampoa

屯門
TUEN MUN

黃金海岸
Gold Coast



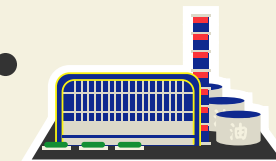
南豐紗廠
The Mills



荃灣
TSUEN WAN



中電總辦事處
CLP Head Office



中電龍鼓灘
發電廠
CLP Black Point
Power Station

電力小挑戰 - 深水埗

POWER CHALLENGE@SHAM SHUI PO



1) 以下哪些深水埗的特色可在配電箱的畫中找到？(可選多於一項)

Which of the following Sham Shui Po features appear on the distribution box sticker?
(You can choose more than one option)

- A 電子產品 Electronic Appliances B 紅白藍膠袋 Red-white-blue stripe bag
C 霓虹光管 Neon light D 街頭小吃 Street food

2) 配電箱的畫中出現過多少個電燈泡呢？

How many light bulbs appear on the distribution box sticker?

- A 2 B 3
C 4 D 5

3) 以下哪些方法可節約能源？

Which of the following action can help save energy?

- A 玻璃窗上貼上隔熱貼 Attach heat-insulating sticker on the glass window
B 冷氣風扇同時開 Turn on both air conditioner and fan at the same time
C 用變頻式冷氣機 Use inverter air conditioner
D 以上皆是 All of the above

4) 以下哪個因素會影響充電速度？

Which of the following factor(s) will affect the charging speed?

- A 電線的長短 The length of charging cable
B 電線的顏色 The colour of the charging cable
C 放置電線的位置 Location of placing the charging cable
D 電線的品牌 Brand of the charging cable

5) 中電在香港為市民服務了多少年？

How many years has CLP been serving the public in Hong Kong?

- A 90 B 100
C 120 D 130

電力小挑戰 - 紅磡

POWER CHALLENGE@HUNG HOM



1) 配電箱的畫中展示哪項可再生能源？(可選多於一項)

Which renewable energies appear on the distribution box sticker?
(You can choose more than one option)

- A 太陽能 Solar B 天然氣 Natural Gas
C 煤 Coal D 風力發電 Wind

2) 配電箱的畫中出現過多少架電動車？

How many electric vehicles appear on the distribution box sticker?

- A 1 B 2
C 3 D 4

3) 電動車主要利用什麼能源來驅動？

What is the primary energy source of electric vehicles?

- A 電力 Electricity B 核能 Nuclear
C 太陽能 Solar D 汽油 Petrol

4) 以下哪種標籤顯示最高的能源效益？

Which of the following label indicates the highest energy efficiency?

- A 一級能源標籤 Grade 1 energy label B 二級能源標籤 Grade 2 energy label
C 三級能源標籤 Grade 3 energy label D 四級能源標籤 Grade 4 energy label

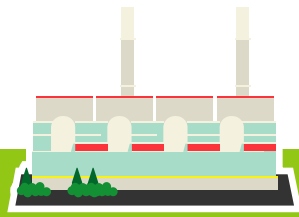
5) 中電第一間發電廠在哪裏？

Where was the first power station of CLP located?

- A 沙田 Sha Tin B 紅磡 Hung Hom
C 天水圍 Tin Shui Wai D 彩虹 Choi Hung

電力小挑戰 - 屯門

POWER CHALLENGE@TUEN MUN



1) 配電箱畫中的發電廠是中電哪一座發電廠？

Which CLP power station is shown on the distribution box sticker?

- A 青山發電廠 Castle Peak Power Station
- B 龍鼓灘發電廠 Black Point Power Station
- C 竹篙灣發電廠 Penny's Bay Power Station
- D 廣州蓄能水電廠 Guangzhou Pumped Storage Power Station

2) 配電箱畫中總共有多少組太陽能板？

How many solar panels appear on the distribution box sticker?

- A 2 B 4
- C 6 D 8

3) 為什麼電塔有些部分是紅色的？

Why are some parts of a transmission tower red?

- A 裝飾用途 For decorative use B 安全作用 For safety purpose
- C 寓意吉利 For good fortunes D 以上皆是 All of the above

4) 以下哪些生活習慣能實踐低碳生活？

Which of the following habit(s) leads to low carbon living?

- A 多使用樓梯，減少乘搭電梯和升降機 Use more stairs and reduce the use of elevators and lifts
- B 多菜少肉的飲食 A diet with more vegetables and less meat
- C 多使用公共交通工具 Use more public transportation
- D 以上皆是 All of the above

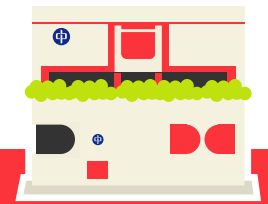
5) 以下哪一個發電廠是中電的發電廠？

Which of the following power station (s) is/are CLP's power stations?

- A 龍鼓灘發電廠 Black Point Power Station
- B 青山發電廠 Castle Peak Power Station
- C 竹篙灣發電廠 Penny's Bay Power Station
- D 以上皆是 All of the above

電力小挑戰 - 荃灣

POWER CHALLENGE@TSUEN WAN



1) 以下哪一些物件在配電箱畫中出現？

Which of the following object(s) appear on the distribution box?

- A 太陽能板 Solar panels B 紡織物料 Textile materials
- C 風力發電機 Wind turbines D 以上皆是 All of the above

2) 配電箱畫中出現了多少個與再生能源有關的慳電膽？

How many energy-saving light bulbs related to renewable energy appeared on the distribution box sticker?

- A 1 B 2
- C 4 D 8

3) 以下哪種動物與電力有關？

Which of the following animal is related to electricity?

- A 牛 Cow B 豬 Pig
- C 雞 Chicken D 以上皆是 All of the above

4) 為什麼LED燈膽比鎢絲燈膽環保？

Why are LED light bulbs more environmentally friendly than incandescent light bulbs?

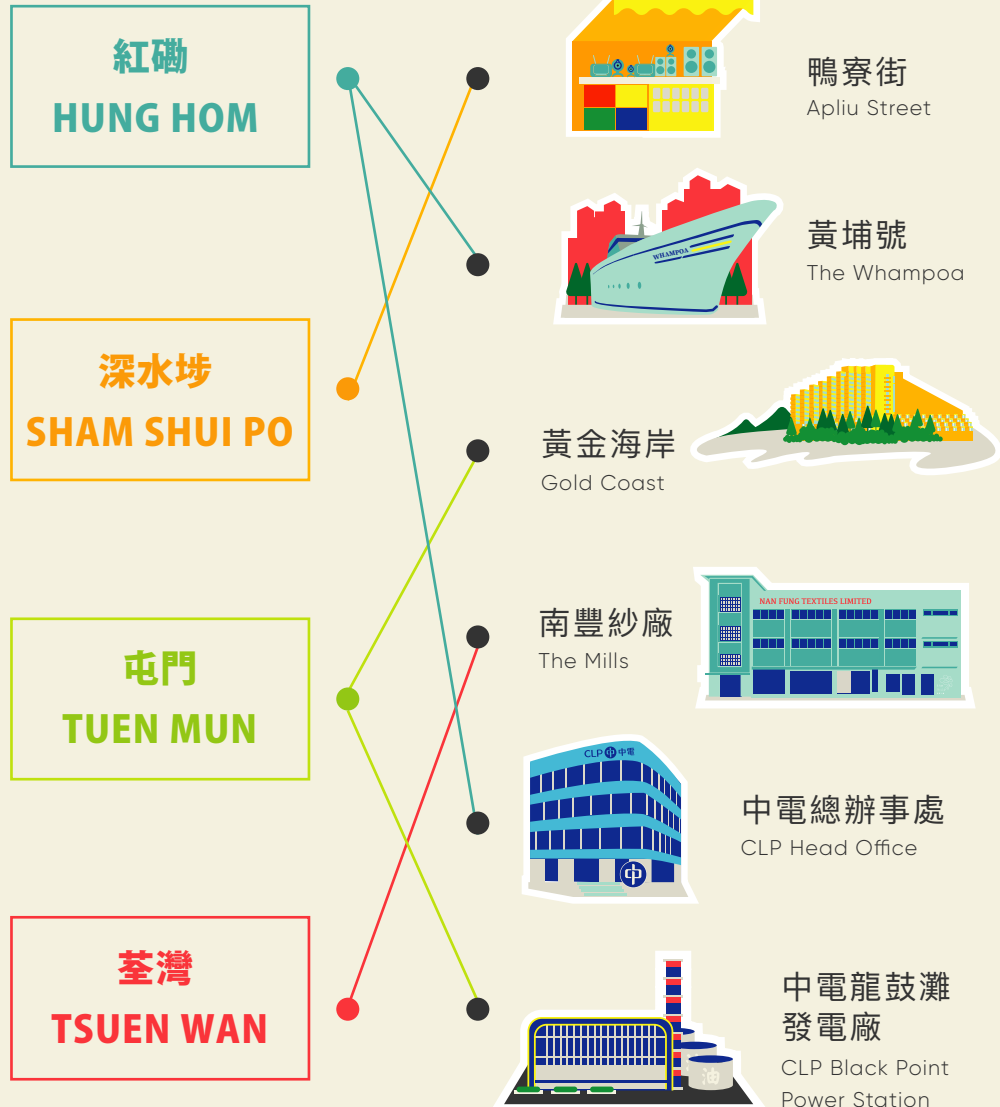
- A 可以回收 Recyclable B 耗電量較低 Lower power consumption
- C 壽命較長 Longer life span D 以上皆是 All of the above

5) 以下哪些地區由中電提供電力？

Which of the following regions have their electricity supplied by CLP?

- A 九龍、新界、長州 Kowloon, New Territories, Cheung Chau
- B 九龍、新界、南丫島 Kowloon, New Territories, Lamma Island
- C 香港島、九龍、新界 Hong Kong Island, Kowloon, New Territories

地方特色對對碰答案 ANSWER OF MATCHING GAME



4區電力小挑戰答案

ANSWER OF POWER CHALLENGE AT FOUR DISTRICTS

深水埗 SHAM SHUI PO

- 1) A, B, C, D – 所有特色均有印在配電箱上。
All features are printed on the distribution box sticker.
- 2) C
- 3) D – 玻璃窗上貼上隔熱貼可減輕冷氣機負荷，可慳電達5%。開冷氣時應打開電風扇，加快空氣流動，如將冷氣機的溫度調高2-3度，則更加慳電。定頻式冷氣機長期維持同一頻率運行，耗電量相對較高；而變頻式冷氣機就會因應室溫自動調節壓縮機轉速，耗電量相對低。Up to 5% of electricity can be saved by attaching heat-insulating stickers on glass windows to reduce air conditioner loading. When turning on air conditioner, use an electric fan to increase cool air circulation. Energy can thereby be saved by increasing the air conditioner temperature by 2-3 degrees. An inverter air conditioner can automatically adjust its compressor rotation speed according to the room temperature and vary its cooling power, thereby reducing energy consumption. In contrast, a conventional air conditioner (non-inverter) requires more energy to maintain its compressors' high rotational speed, thereby increasing energy consumption.
- 4) A – 由於電阻大小跟電線的橫切面和長度有密切的關係。充電線越粗越短，電流流失就越少，充電速度就越快。Electro-resistance is closely related to the width and length of an electric cable. The thicker and shorter a charging cable is, the less current is lost, thus charging speed is increased.
- 5) C – 中電於1901年1月25日在香港正式註冊成立，名為「中華電力有限公司」。Incorporation of China Light & Power Company Syndicate on 25 January 1901 in Hong Kong.

紅磡 HUNG HOM

- 1) A, D – 天然氣及煤不是可再生能源。
Natural gas and coal are not renewable energies.
- 2) A
- 3) A
- 4) A – 強制性標籤計劃的「級別式」能源標籤把同一類產品的能源效益分為五級，方便消費者選擇具能源效益的產品。產品如獲得1級能源標籤，表示該產品屬市面上能源效益最高的產品之一；如獲得5級能源標籤，表示該產品的能源效益最低。The "Grading Type" energy labels under the Mandatory Energy Efficiency Labelling Scheme facilitate consumers to choose energy-efficient products by differentiating the same type of product into five grades according to its energy efficiency. A Grade 1 energy label product means that it is among the most energy-efficient in the market, while a product with a Grade 5 energy label is the least energy efficient.
- 5) B – 中電第一間發電廠設於紅磡漆咸道，建於1903年，發電容量為75千瓦。
The first CLP power station was located at Chatham Road, Hung Hom. It was built in 1903 and had a generation capacity of 75 kilowatts.

屯門 TUEN MUN

- 1) B – 龍鼓灘發電廠，位於屯門，是全球規模最大的燃氣聯合循環發電廠之一。
Black Point Power Station, located in Tuen Mun, is one of the largest gas-fired combined cycle power stations globally.
- 2) C
- 3) B – 安全作用，避免飛機撞到電塔。
For safety purposes and to prevent aircrafts from accidentally colliding with the transmission tower.
- 4) D
- 5) D – 在香港境內，中電設有三個發電廠，分別是屯門龍鼓灘發電廠、青山發電廠，以及在大嶼山的竹篙灣發電廠。
In Hong Kong, there are three CLP power stations. They are Black Point Power Station and Castle Peak Power Station in Tuen Mun, and Penny's Bay Power Station in Lantau Island.

荃灣 TSUEN WAN

- 1) D
- 2) B
- 3) A – 牛是與電力有關係。工程師通常將大型變壓器俗稱為「牛」，裝置了大型變壓器的變電站就稱為「牛房」。
Cow (the animal) is related to electricity. Engineers often refer large transformers as "cows" as their nickname. Substations housing large transformers are thus often nicknamed "cow houses".
- 4) D – 以上皆是。LED燈膽比鎢絲燈膽更具能源效益，如以LED燈膽代替鎢絲燈膽，可節省約75%電力。而且LED燈膽很耐用，平均壽命是鎢絲燈膽8倍以上。
All of the above. LED light bulbs can save around 75% of electricity compared to incandescent light bulbs. The average lifespan of an LED light bulb is also about eight times or more than an incandescent light bulb.
- 5) A – 中電為香港約80%人口提供電力，範圍包括九龍、新界、大嶼山、坪洲、長洲及其他離島。
CLP supplies electricity to approximately 80% of the population of Hong Kong. CLP's supply area includes Kowloon, New Territories, Lantau, Peng Chau, Cheung Chau, and other outlying islands.